

**MODE D'EMPLOI DU NIHON-TO ET
DU MOGI-TO DANS L'IAIDO**

ALL NIPPON KENDO FEDERATION

PREFACE

L'IAIDO est la recherche de la perfection de la coordination du corps et de l'esprit par des entraînements quotidiens en utilisant le Nihon-to ou le Mogi-to.

Le Nihon-to (ou le Mogi-to) requiert non seulement des vérifications rigoureuses et régulières, mais aussi un comportement très soigneux pour éviter toute sorte d'accident lors de son maniement.

Lors d'entraînements collectifs surtout, un contrôle insuffisant ou une mauvaise manipulation du Nihon-to (mogi-to) par une seule personne peut causer un accident grave.

Ce livre: "Mode d'emploi du Nihon-to et du Mogi-to dans l'iaido" est édité par le comité de l'iaido en tant que manuel de sécurité pour expliquer comment contrôler et maintenir le Nihon-to (Mogi-to).

Une consultation profonde de ce livre vous invitera à faire des contrôles réguliers et soigneux de votre sabre et ainsi vous évitera des accidents lors d'entraînements, de compétitions, ou d'examens.

J'espère qu'en consultant ce livre, tous les pratiquants d'iaido comprendront mieux le mécanisme du Nihon-to (ou du Mogi-to) et prêteront attention à la sécurité quotidienne pour plus de prospérité et de développement de l'iaido.

le 18 juin 2003
All Japan Kendo Federation
Directeur du Comité de Iaido

K.KOJIMA

TABLE DES MATIÈRES

1. Sommaire	page 5
(1) Réglementations sur l'enregistrement, la possession et le port du Nihon-to	5
(2) Matériau du Mogi-to utilisé à l'entraînement de l'aido	6
(3) Interdiction d'utilisation du 'Mozo-to'(imitation) à l'entraînement de l'aido	6
(4) Autorisation de l'utilisation du Mogi-to aux compétitions départementales	7
2. Mode de maniement pour une utilisation sûre du Mogi-to à l'aido	8
(1) Positionnement et caractéristique du Mogi-to	8
(2) Classification par causes d'accidents antérieurs	8
I. détérioration des matériaux par le temps (altération des métaux)	8
II. choc violent ou forte pression	8
III. défaut d'assemblage	8
IV. autres causes	8
(3) Mode de maniement pour utilisation sûre	9
I. lors de l'acquisition	9
II. concernant les casses du Nakago (soie de la lame) ou de la lame	9
3. Mode de maniement du Mogi-to et précautions d'emploi	11
(1) Mode de révision	11
I. révision visuelle de l'aspect extérieur	11
II. révision par démontage	11
(2) Assemblage de la lame	13
I. outils et accessoires	13
II. ajustement des trous du Mekugi	13
III. concernant le Mekugi	13
IV. insertion du Mekugi	13
(3) Période de révision	15
I. révision visuelle	15
II. révision par démontage	15

Mode d'emploi du Nihon-to et du Mogi-to dans l'iaido

1. Sommaire

A l'iaido, on s'entraîne toujours aux 'Kata' avec le Nihon-to ou Mogi-to. Il est donc souhaitable que chaque pratiquant ait préalablement des connaissances sur le maniement général (la conservation, le port, le transport) des sabres.

En raison de la nature dangereuse des sabres qui peuvent être utilisés comme arme, et du point de vue de la sécurité et du bien-être public, la possession et le port des sabres sont, en principe, interdits par la loi. "Les sabres" signifient non seulement le Nihon-to, mais aussi 'les armes blanches interdites au port' ou 'Mozo-to'(imitation de sabre) , et il est également interdit de les porter sauf quelques exceptions professionnelles ou autres.

(1) Réglementations sur l'enregistrement, la possession et le port du Nihon-to

Depuis longtemps, le Nihon-to a été considéré comme un objet sacré, l'âme du Samurai.

L'enregistrement du Nihon-to par les Comités départementaux sous la direction de l'Agence des Affaires Culturelles est un acte de confirmation de la valeur artistique et culturelle du Nihon-to qui doit être à la fois protégé et exploité comme un héritage national.

Différent du permis, cet enregistrement ne signifie pas automatiquement la levée d'interdiction par la loi de la possession et du port du Nihon-to. Tout le monde a le droit de posséder un Nihon-to enregistré officiellement, mais pour des raisons de sécurité, il existe une réglementation et le possesseur du Nihon-to enregistré n'est pas autorisé à le porter ou le transporter sauf dans certains cas justifiés.

La justification de la possession et le port du Nihon-to doit être jugée par la société, et il est considéré que l'usage du Nihon-to pour l'entraînement aux 'Kata' de l'iaido est un de ces cas justifiés.

En tout cas, il va sans dire que tous les pratiquants de laido doivent être toujours attentifs à la structure (Mekugi, Koiguchi, etc.) du Nihon-to, pour éviter toutes sortes d'accidents par imprudence.

(2) Matériau du Mogi-to utilisé à l'entraînement de l'iaido

Le mot 'Mogi' signifie contrefaire une chose réelle, et les 'Mogi-to' dont la fabrication imite le Nihon-to sont vendus afin d'être utilisés pour l'IAI, les "Katas" de Kendo, des démonstrations artistiques, ou la décoration.

A l'iaido, on s'entraîne normalement avec le Nihon-to. Mais le Nihon-to étant une œuvre d'art coûteuse, l'entraînement avec un Mogi-to jusqu'à un niveau équivalent au 4ème dan est généralisé. Avec un Mogi-to, vous pouvez vous entraîner aux techniques les plus compliquées sans souci de vous blesser, de plus, vous pouvez vous référer au poids, à la longueur, et à la forme de votre Mogi-to quand vous achetez un Nihon-to.

Le matériau principal de la lame du Mogi-to est un 'alliage de zinc' et donc appartient au groupe d'alliage non-ferreux. N'étant pas en acier, le Mogi-to n'est pas considéré comme un sabre ou un couteau régit par le code du port d'armes blanches, puisqu'il n'est pas possible de blesser ou tuer quelqu'un avec.

Le Mogi-to étant fait en alliage de zinc afin de ne pas être tranchant, il y a toujours une possibilité qu'il casse ou se torde si vous exercez une trop forte pression ou le percutez trop fortement. Le Mogi-to est fabriqué par des spécialistes. En choisissant un Mogi-to avec l'indication "utilisable pour l'entraînement de l'iaido" vous pouvez l'utiliser tout de suite sans aucun souci à votre entraînement.

(3) Interdiction d'utilisation du 'Mozo-to' (imitation) à l'entraînement de l'iaido

Le mot 'Mozo' signifie "imitation", et le Mozo-to (objet en métal imitant la forme d'un sabre déterminé par un acte ministériel) est régit par le code du port d'armes à feu et d'armes blanches il est donc interdit de le porter sauf pour des raisons professionnelles ou autres raisons justifiées.

En conséquent, si vous utilisez une lame en 'acier' (c'est à dire un alliage de fer et de carbone) par souci de casse à l'entraînement, votre sabre devient alors un 'Mozo-to' et appartient à la catégorie de 'armes blanches'. Il en va de même pour une lame qui contient même très peu d'acier carbone (=acier doux) qui, normalement, n'est pas utilisée pour la coutellerie, car la différence de capacité à couper le tissu humain entre une lame en acier, quelque soit sa quantité, et une lame en cuivre, ou en aluminium, c'est-à-dire en métaux non-ferreux, est très grande et le danger potentiel de la lame en acier pour les êtres-vivants ne doit pas être négligé.

Dans le code du port d'armes à feux et d'armes blanches, les 'couteaux en acier' ne sont pas définis par le taux de carbone mais par leur capacité à blesser ou tuer des personnes par leurs coupures. On ne peut donc pas prétendre qu'un sabre n'entre pas dans la catégorie de 'couteaux en acier' parce qu'il contient peu de carbone et qu'il n'est pas utilisable comme un couteau.

Par ailleurs, le Mozo-to est bien classé dans la catégorie "armes blanches/ coutellerie. cependant, vous ne pouvez pas l'enregistrer parce qu'il n'a aucune valeur d'objet d'art ; vous ne pouvez donc pas le posséder pour un usage de lai-to.

(4) Autorisation d'utilisation du Mogi-to aux compétitions départementales

Dans l'article 3 de la règle de compétition et d'arbitrage de la compétition de laido du Zen Nippon Kendo Renmei, il est mentionné qu' "on utilise un Shinken (=sabre réel, Nihon-to) à la compétition" et comme il l'est précisé dans l'article 2 des règlements "ce Nihon-to doit être bien fortifié et distingué". Au 'Zen Nippon laido Taikai' (compétition nationale de laido), la compétition est exercée en employant le Shinken par les représentants élus de tous les départements du Japon.

Cette règle n'oblige pas pour autant l'utilisations du Shinken aux compétitions de chaque département.

Le deuxième article des règlements détaillés de la règle d'arbitrage de la compétition de laido: "Manuel de l'administration de l'arbitrage de la compétition de l'laido" dit clairement que "ce manuel est fait pour indiquer la référence générale pour toutes les compétitions dirigées par Zen Nippon Kendo Renmei, et n'empêche pas que chaque département fasse son propre manuel pour les compétitions".

Actuellement, la plupart des gens d'un niveau de moins de 4-Dan y compris les débutants et faux débutants utilisent le Mogi-to. Par conséquent, en compétition départementale, l'utilisation du Mogi-to à part pour les détenteurs des hauts Dan est admise par habitude de longue date et même s'il n'y a pas de mention particulière pour l'admission du Mogi-to dans le manuel de la compétition départementale de l'laido, ou dans la déclaration d'ouverture de la compétition, on peut quand même considérer que l'utilisation du Mogi-to est admise tacitement pour les participants d'un niveau inférieur à 4 Dan.

2. Mode de maniement pour une utilisation sûre du Mogi-to à l'iaido

(1) Positionnement et caractéristique du Mogi-to

Nihon-to --- sabre forgé ayant une valeur artistique, prix élevé :fer de fonte

Mozo-to --- sabre d'imitation, identique au Nihon-to :fer de fonte

Mogi-to --- sabre émoussé, se casse et se tord facilement: alliage (zinc) non-ferreux

Dû à la nature de son matériau, Mogi-toest peu solide, et peut être cassé ou tordu facilement si on lui exerce une forte pression. Mogi-to est considéré comme n'ayant pas la faculté de blesser ou de tuer, aucune formalité particulière n'est donc requise pour sa possession.

(2) Classification par cause d'accidents antérieurs

I. détérioration des matériaux par le temps (altération des métaux)

- casse due aux vibrations intermittantes lors d'une utilisation de longue durée provoquant des fissures par l'altération des matériaux.

II. choc violent ou forte pression

- casse provoquée par un fort impact contre le sol lors de l'entraînement, ou par une pression excessive au pieds de la garde (Tsuba), ou au milieu de la lame.

III. défaut d'assemblage

- casse suite à un détachement de la lame du à une mauvaise installation ou à l'oubli du Mekugi (goupille).
- casse du Mekugi ou du Nakago (soie) due à une mauvaise fixation entre le Nagago (soie de lame) et le Tsukagi(poignée en bois).

IV. autres causes

- fabrication défectueuse
- utilisation erronée (ex: utilisation d'un sabre décoratif)

La contribution du Mogi-to pour le développement et l'expansion de l'iaido est très importante. Durant la fin des années 1980, beaucoup d'accidents ont eu lieu en raison d'un retard technique sur la sécurité des Mogito vendus à l'époque. De nos jours seules quelques mauvaises utilisations ont été exceptionnellement observées hors du Japon, mais la plupart d'accidents peuvent être évités par des révisions régulières.

(3) Mode de maniement pour une utilisation sûre

i. lors de l'acquisition

Il faut vérifier :

- si la longueur, le poids et la courbure du sabre vous conviennent
- s'il est bien équilibré et sans vibrations latérales quand vous le tenez en main
- si le Nakago (soie) est bien fait et bien fixé sur le bois du Tsuka (poignée)
- si les finitions du 'Ha-machi' et du 'Mune-machi' (échancrures de côtés lame et envers) sont bien faites

- si les positionnements des trous du 'Nakago' - c'est-à-dire les trous du Tsuba(garde) du Seppa (plaquettes de métal ovales pour la fixation du Nakago), du Habaki (manchon de métal entourant les premiers centimètres de la lame) sont corrects.

- si la position des trous du Mekugi (goupille) est correcte (normalement environs de 4,4 à 5,5 cm depuis le pied du Tsuba)
- s'il n'y a pas de trous erronés entre le trou du Mekugi et du Tsuba

ii. concernant les casses du Nakago ou de la lame(voir Figure-1)

<casse du Nakago>

Le positionnement du trou du Mekugi est défini selon la profondeur de courbure de la lame, et normalement il doit être d'une largeur équivalente à 3 doigts (4 doigts pour la plus profonde) à partir de la base du Tsuba. Ce positionnement sert non seulement à fixer la lame avec le Mekugi (goupille), mais aussi à absorber les vibrations de la lame. Il est impliqué dans la casse de lame.

-causes possibles de casse du Nakago-

- 1) existence de trous inutiles percés par erreur en cours de fabrication entre le Mekugi et le Tsuba.
- 2) desserrement du matériel d'ajustement entre le Tsuka et le Nakago (pour certains modèles seulement)
- 3) déplacement du Nakago à l'intérieur du Tsuka du à un assemblage défectueux ou à une force exercée localement à cause d'une mauvaise fixation des Tsuba,Habaki, Seppa, ou Ha-machi / Mune-machi.
- 4) le trou du Mekugi est plus grand que le bois du Tsuka.
(faire attention en cas de réparation ou de remplacement du Tsuka)

<causes de casse de la lame>

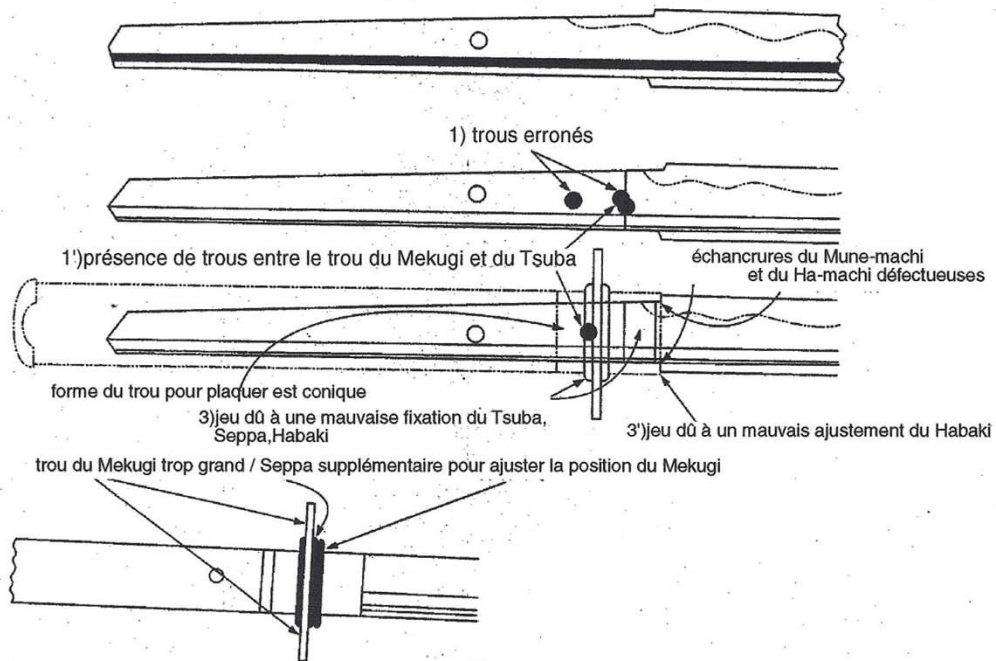
- 1) mauvaise fixation entre la lame (Ha-machi et Mune-machi) et le Habaki, ou existence d'un interstice au niveau du trou du Tsuba à cause d'un assemblage défectueux(voir Figure-2), surtout si les échancrures des parties du Ha-machi ou du Mune-machi sont trop grandes, et qu'une force excessive et locale exercée. La casse de la lame peut aussi provenir d'une altération des métaux lors d'une utilisation de longue durée. (la plupart des accidents de casse viennent de cette partie)

2) Quand la lame reçoit un coup direct à l'entraînement du "Kumi-Tachi" (croisée de sabres), ou de "Kata" de Kendo, elle peut être endommagée ou cassée à l'endroit de l'impact du coup.

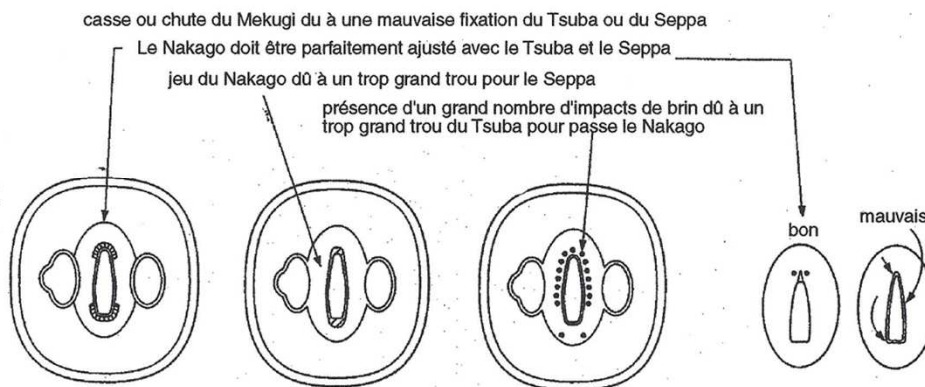
concernant les casses du Nakago et de la lame:

Voici le Nakago d'un sabre réel (Shinken)

Si la lame est bien forgée et la fixation avec le Tsuka(poigné) est bonne, la lame ne se cassera pas.



<Figure-1>



<Figure-2>

3. Mode de maniement du Mogi-to et précautions d'emploi

(1) Mode de révision

<révision visuelle de l'aspect> vérifier:

- I. si l'on est en présence d'un Mogi-to fabriqué pour un usage à l'aido ou au Kendo
- II. l'état de fixation du Tsuka (Tsuka-maki(=tressage), Komono, bois de Tsuka), Mekugi, Tsuba, Habaki. (attention surtout au desserrement du Mekugi)
- III. s'il y a des fissures, des brisures ou des marques d'usures sur le Saya(fourreau),
- IV. s'il y a des courbures, ou des cassures sur la lame.

<révision par démontage>(voir Figure-3 de page suivante) vérifier:

I. état du Tsuka

- le bois du Tsuka, le trou du Mekugi, Same-kawa(peau de requin utilisée sur la poignée), Tsuka-maki(tressage), Kashira(tête de poignée), Fuchi-gane(anneau de métal placé à l'autre bout de la poignée), Mekugi

(attention surtout au Mekugi. Il faut tout de suite le remplacer en cas de détérioration.)

- l'état de la fixation ou de la détérioration de chaque partie du Tsuka

II. état de la lame

(Nakago) vérifier:

- si la finition est bien uniforme
- si la surface est bien lisse par bon polissage
- s'il est bien fixé avec Tsuka
- si le trou du Mekugi est correctement percé
(en cas de présence de plusieurs trous erronés il ne peut être admis.)

(Ha-machi, Mune-machi) vérifier:

- si le travail de finition est bien fait
- les échancrures de chaque côté
(si elles ne sont pas trop profondes, si les angles sont bien ajustés, s'il n'y a pas de fissures dues à l'altération des métaux)

(To-shin) (corps de la lame) vérifier:

- si la finition est bien uniforme et lisse
- s'il n'y a pas de courbures ou de fissures

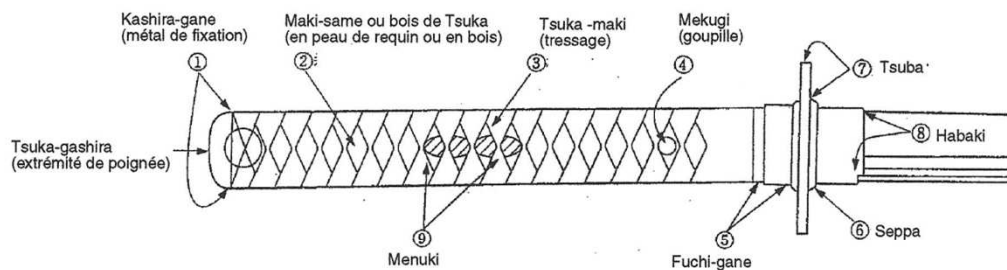
(Tsuba, Seppa, Tsuka-gi(bois)) vérifier:

- si les trous pour passer le Nakago sont bien ajustés
- si la fixation du Nakago et du bois du Tsuka(=Tsuka-gi) est bien ajustée

(Saya)(fourreau) vérifier:

- s'il n'y a pas de partie abîmée à l'intérieur ou au Koiguchi (voir Figure-4)
- s'il n'y a pas de partie usée ou fêlée à l'intérieur de Saya

-vérifier que si chaque partie soit bien fixée et ajustée.



-Assemblage de Tsuka, Tsuba, Seppa, et To-shin (lame) de Shinken (sabre réel)

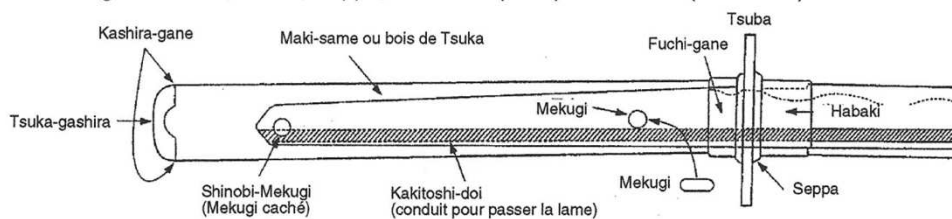


Figure-3

usures, fissures, déchirures du Saya (fourreau)
le pourtour du Koiguchi (ouverture de Saya) sera usé graduellement par chaque sortie et remise du sabre

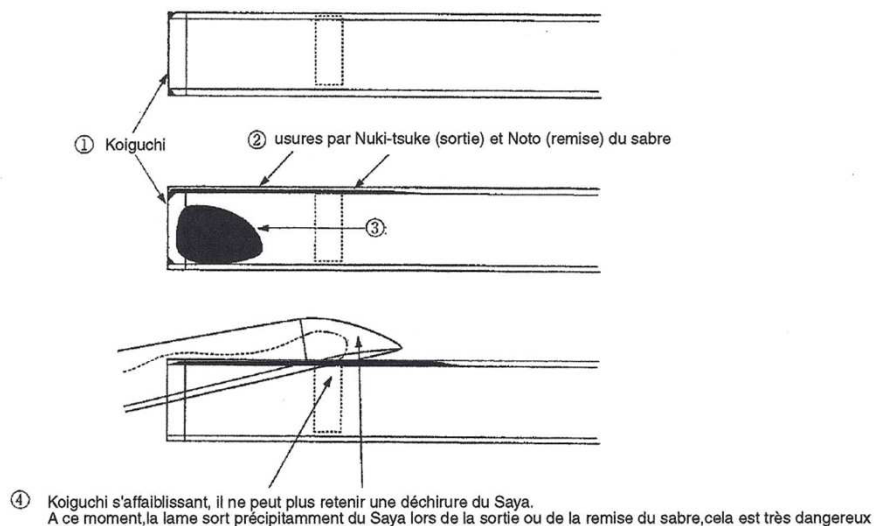


Figure-4

(2) Assemblage de la lame

Un mauvais assemblage provoque des casses de la lame ou du Mekugi.

Comme la lame du Mogi-to est en alliage de zinc, c'est-à-dire beaucoup plus faible que la lame du Shinken, il est nécessaire que chaque élément soit parfaitement fixé et bien assemblé dans son ensemble. Il faut faire attention à n mauvais assemblage qui peut causer des casses ou des chutes du Mekugi.

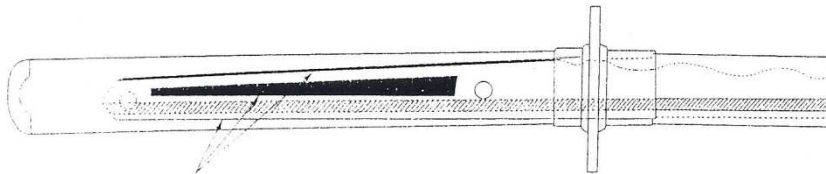
Dans un souci de sécurité, certains fabricants produisent des Mogi-to dont chaque pièce est préalablement collé et donc difficile à démonter pour la suite.

En considérant la fréquence et la conditions d'utilisation du Mogi-to dans le cadre de l'laido,chaque pratiquant doit faire lui-même une série d'opération de démontage,devérification de chaque partie, et de remontage de son Mogi-to selon la nécessité.

Les Mogi-to de bonne qualité ont normalement très peu d'interstices entre chaque pièce, ils peuvent être démontés ou remontés en toute sécurité,mais ils sont en général assez cher.

1) concernant les accessoires (Komono)

- Il ne doit y avoir que très peu d'interstices entre le Nakago et les trous du Tsuba, Seppa et Habaki pour le Nakago.
- Les interstices entre le Tsuba et le Nakago doivent être ajustés à l'aide d'un coup de burin ou d'un autre outil métallique (voir Figure-2)
- Les interstices entre le bois du Tsuka et du Nakago doivent être ajustés avec du bambou ou un bois semblable à celui du Tsuka (voir Figure-5)



le matériel d'ajustement doit être inséré à ces endroits

Figure-5

2) Ajustement de trou de Mekugi (voir DESSIN-6)

- Pour avoir un assemblage final bien serré, le trou du Nakago doit être légèrement décalé vers Tsuka-gashira (tête de Tsuka) par rapport au trou du Tsuka.
- Les dimensions des trous du Mekugi sur les Nakago et le Tsuka doivent être strictement les mêmes pour avoir un bon serrage.

3) Mekugi

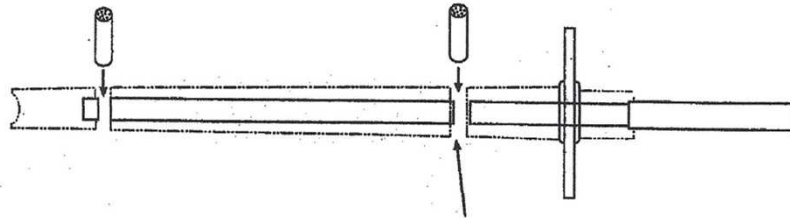
- Les meilleurs Mekugi sont en vieux bambou serré
- ou en métal, en corne, ou en bois de prunier

4) Insertion du Mekugi

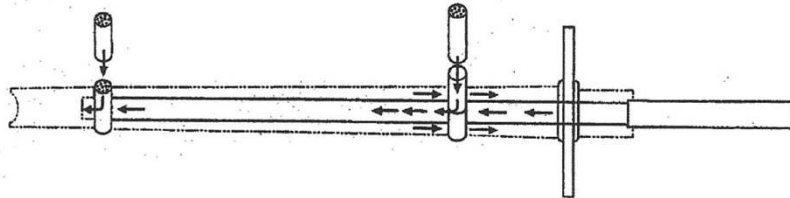
- Mettez le côté surface de bambou vers le Tsuka-gashira. Le Mekugi doit être un peu plus long que la largeur du Tsuka.

Mode d'insertion du Mekugi

Insertion du Mekugi au Shin-ken(sabre réel)

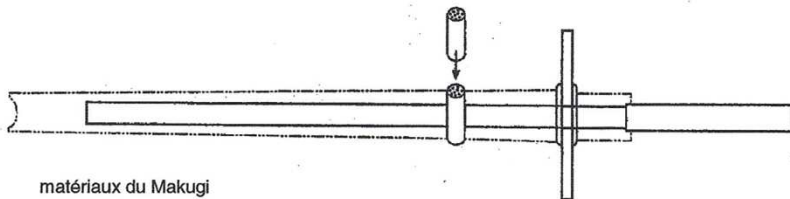


Le trou pour le Mekugi sur le Nakago est un peu décalé vers l'avant par rapport au trou sur le bois du Tsuka pour avoir une fixation bien serrée entre le Nakago et le Tsuka après l'insertion du Mekugi. Le Tsuba et le Seppa seront ainsi bien fixés en même temps.



Insertion du Mekugi à l'ai-to

le Mekugi sera inséré après l'assemblage des Tsuka, Seppa, Tsuba et To-shin(corps de lame)



matériaux du Makugi

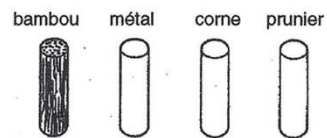


Figure-6

(3) Intervalle de révision

1) révision de l'aspect extérieur

- avant et après chaque usage

2) révision intérieure par démontage

- I. en cas de coup fort au sol : immédiatement
- II. après 'Kumi-Tachi' (croiser le sabre) ou démonstration de Kata (entraînement inclus) : chaque fois après les entraînements quotidiens
- III. entraînements quotidiens : chaque fois après
- IV. révision complète une ou deux fois par an
(ou confier à un spécialiste)

Il faut surtout faire attention quand vous utilisez le Mogi-to dans un lieu dont la température est froide car la lame devient plus fragile qu'à température normale.

----- sous la direction de: Comité de l'aido 2002-2003 -----

Président	Katsumi Kojima	
membres	Akio Ikeda	Tadanori Ueno
	Yoshio Kawamura	Chihito Kishimoto
	Kiyofusa Takeda	Bunzo Fujita
secrétaire	Noboru Ogura	

MODE D'EMPLOI DU NIHON-TO ET DU MOGI-TO DANS L'IAIDO

date de publication: le 30 juin 2003

éditeur: All Japan Kendo Federation

bureau Kudan: Yasukuni Kudan Minami Bldg 2F
2-3-14 Kudan Minami, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0074
Tel: 03-3234-6271(standard) Fax: 03-3234-6007

bureau Kitanomaru : Nippon Budokan
2-3 Kitanomatu Koen, Chiyoda-ku, Tokyo 102-0091
Tel: 03-3211-5804(standard) Fax: 03-3211-5807